

## WINE OF THE GAULS (DANCE OF THE GLAIVE)

*Music and original lyrics: Le Vin Des Gaulois et La Danse du Glaive (Gwin Ar C'halloued) in the Barzaz Breiz.*

*Collected by Théodore Hersart de la Villemarqué, Barzaz Breiz, before 1846,*

[https://fr.wikisource.org/wiki/Barzaz\\_Breiz/1846](https://fr.wikisource.org/wiki/Barzaz_Breiz/1846)

*Translation and arrangement by Dorothea de Beckham (Dee Becker) (© 2020)*

<b>— Tan! tan! dir! oh! dir!</b>	<b>Tan! Tan! dir ha tan!</b>
<b>Tann! tann! tir! ha tonn!</b>	<b>Tonn ! tann ! tir ha tir ha tann ! —</b>
Better grape than blackberry;	Better white grape wine.
Better grape than blackberry;	Better white grape wine.
<b>— Fire! Fire! Steel! Steel!</b>	<b>Fire! Fire! Steel and Fire!</b>
<b>Oak! Oak! Earth! Waves!</b>	<b>Island! Earth! Earth and Oak! —</b>
Red blood, white wine, a river!	Red blood and wine white! (x2)
— Fire! Fire! etc.	
Better new wine than the beer;	Better the new wine.
— Fire! Fire! etc.	
Better bright wine than the mead;	Better brilliant wine.
— Fire! Fire! etc.	
Better Gaulois wine than apples;	Better Gaulois wine.
— Fire! Fire! etc.	
Gauls, get vine and leaf, manure!	Vines and leaf to you!
— Fire! Fire! etc.	
White wine, you, Breton at heart!	White wine, tossed to you!
— Fire! Fire! etc.	
Wine and blood flow mixed together;	Wine and blood flow.
— Fire! Fire! etc.	
White wine, red blood, fatty blood;	White wine and red blood.
— Fire! Fire! etc.	
It is the blood of Gauls that flows;	The blood of the Gauls.
— Fire! Fire! etc.	
Blood and wine in rough melee;	Blood and wine, melee
— Fire! Fire! etc.	
Wine and blood nourish who drinks it;	Wine and blood nourish.
— Fire! Fire! etc.	
Blood and wine, dance, Sun, you!	Blood and wine and dance.
— Fire! Fire! etc.	
Dance and song, song and battle!	And dancing and singing.
— Fire! Fire! etc.	
Sword Dance in a circle;	Dance of the sword.
— Fire! Fire! etc.	
Love Song of the blue sword danger;	Song of the blue sword.
— Fire! Fire! etc.	
Battle, the wild sword is King;	Battle of the wild sword.
— Fire! Fire! etc.	
Sword! King of the battlefield!	Sword! Great King!
— Fire! Fire! etc.	
Rainbow shines on your forehead!	Let the rainbow shine!
<b>— Fire! Fire! Steel! Steel!</b>	<b>Fire! Fire! Steel and Fire!</b>
<b>Oak! Oak! Earth! Waves!</b>	<b>Island! Earth! Earth and Oak! —</b>
<b>— Tan! tan! dir! oh! dir!</b>	<b>Tan! Tan! dir ha tan!</b>
<b>Tann! tann! tir! ha tonn!</b>	<b>Tonn ! tann ! tir ha tir ha tann ! —</b>